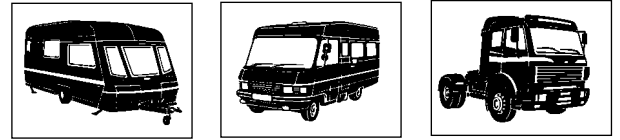


OMNISAT SEMITRONIC

EASY TO FIT INSTRUCTIONS
 HANDLEIDING: MAST MOET NOG INGEBOUWD WORDEN
 INSTRUCTIONS DE MONTAGE
 EINBAUANLEITUNG
 INSTALLAZIONE DEL SEMITRONIC



The Omnisat Semitronic satellite system has been designed for permanent fixing through the roof of your vehicle. It will receive satellite reception almost anywhere in Europe (see footprints). The Omnimast is an optional accessory to provide support for the 'Semitronic' dish. Should you have any difficulty installing your Omnisat satellite system please contact our Customer Helpline on 01553 811000.

De Omnisat Semitronic wordt stevig op een in het voertuig ingebouwde schuifmast 34mm gemonteerd. De schotel ontvangt bijna overal in Europa TV satellieten (zie spotbeams). Indien er vragen zijn over de installatie of over het gebruik kunt U bellen met uw dealer.

L'Omnisat Semitronic se monte sur un mât coulissant de 34mm intégré à l'intérieur d'un véhicule. Presque partout en Europe, elle capte les programmes émis par les satellites de TV (voir zone balayée par les satellites). L'Omnisat Semitronic est une antenne satellite qui se monte sur un mât extérieur ayant un diamètre de 50mm maximum.

Die Omnisat Semitronic wird fest auf einen im Fahrzeug eingebauten Schiebemast 34mm montiert. Sie empfängt fast überall in Europa TV-Satelliten (siehe spotbeams). Sollten sich bei der Installation oder im Gebrauch Fragen ergeben, wenden Sie sich an den Service unter Telefon-Nr 08145 8840

Il sistema satellitare Omnisat Semitronic è stato progettato per essere fissato in modo permanente attraverso il tetto del vostro veicolo. Grazie a questo sistema è possibile ricevere segnali da satelliti praticamente ovunque in Europa (vedi nota).

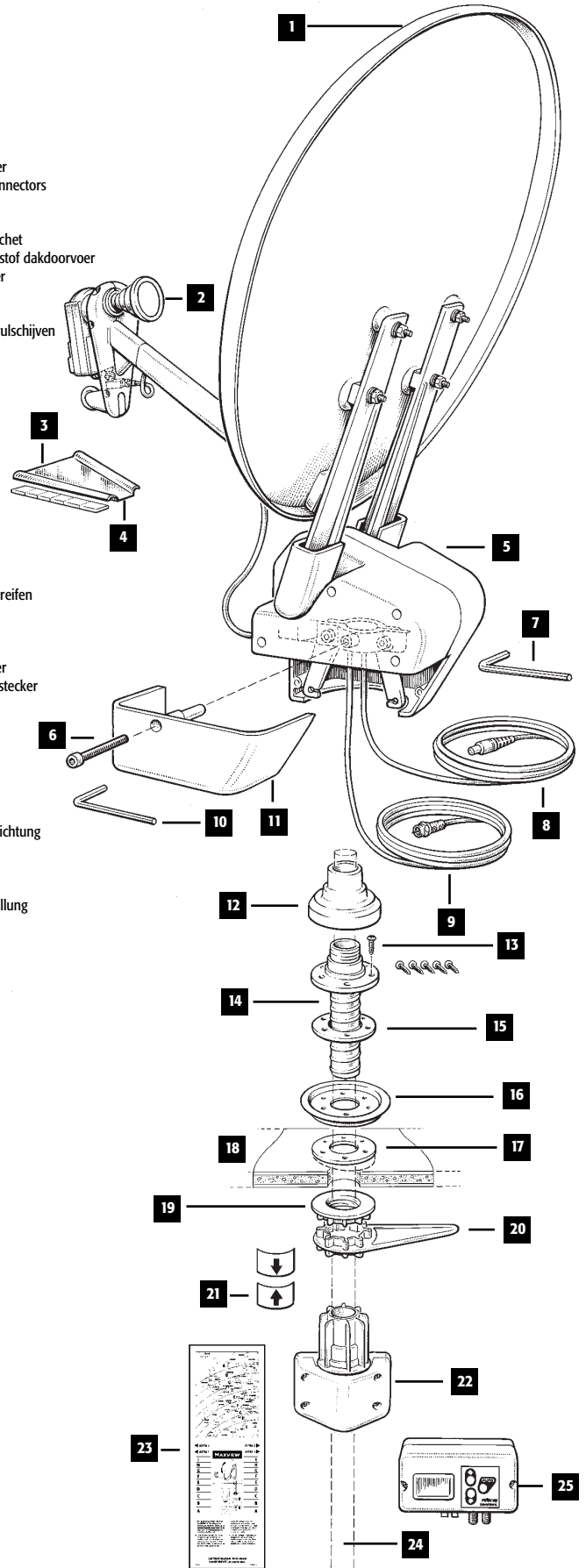
- 1 Dish Assembly
- 2 LNB
- 3 Wheel guide
- 4 Mirror pads
- 5 Motor bracket assembly
- 6 Allen Key Bolt
- 7 6mm Allen Key
- 8 Motor cable with plug connector
- 9 Coax cable with 'F' connector
- 10 5mm Allen Key
- 11 Motor bracket door
- 12 Rubber Seal
- 13 Plastic sleeve fixing screws
- 14 Plastic sleeve
- 15 3mm Flat sealing washer
- 16 Metal retaining washer
- 17 6mm Flat or tapered washer
- 18 Vehicle roof
- 19 Plastic retaining nut
- 20 Plastic spanner
- 21 Travelling position mast stickers
- 22 Clamp
- 23 Map sticker
- 24 Mast
- 25 Control box

- 1 Réflecteur
- 2 Convertisseur
- 3 Protection-toit
- 4 Ruban adhésif à double face
- 5 Boîtier du moteur
- 6 Vis à pans creux
- 7 6mm Clé mâle
- 8 Câble de moteur avec fiche
- 9 Câble satellite avec fiche à visser
- 10 5mm Clé mâle
- 11 Unité moteur
- 12 Capuchon d'étanchéité
- 13 Vis à têtes en croix
- 14 Passe-toit
- 15 Joint plat
- 16 Rondelle métallique inoxydable
- 17 Joint plat ou incliné
- 18 Toit de caravane
- 19 Ecrou en plastique
- 20 Clé en plastique
- 21 Autocollant position "route"
- 22 Système de blocage
- 23 Autocollant géographique
- 24 Mât
- 25 Boîte de commande

- 1 Gruppo riflettore
- 2 LNB
- 3 Guida ruota
- 4 Appoggi del riflettore
- 5 Unità di azionamento
- 6 Bullone chiave di Allen
- 7 6mm Clé mâle
- 8 Cavo del motore con spina
- 9 Cavo coassiale con connettori 'F'
- 10 5mm Clé mâle
- 11 Coperchio della carcassa
- 12 Capuchon d'étanchéité
- 13 Vis à têtes en croix
- 14 Manicotto in plastica
- 15 Rondella di tenuta piatta
- 16 Rondella di fermo metallica
- 17 Rondella di fermo piatta o conica
- 18 Tetto del veicolo
- 19 Dado di fermo in plastica
- 20 Chiave di plastica
- 21 Autocollante per la posizione "marcia"
- 22 Système de blocage
- 23 Autocollante per la posizione
- 24 Mât
- 25 Scatola di comando

- 1 Satellietshotel
- 2 LNB
- 3 Wielgeleider
- 4 Schotelbeschermer
- 5 Aandrijving
- 6 Inbusbout
- 7 6mm Inbusseleutel
- 8 Stuurkabel met stekker
- 9 Coax kabel met 'F' connectors
- 10 5mm Inbusseleutel
- 11 Deksel van omhulsel
- 12 Rubberen afdichtmanchet
- 13 Schroeven voor kunststof dakdoorvoer
- 14 Kunststof dakdoorvoer
- 15 Rubberen afdichting
- 16 Metalen schotelkje
- 17 Vlakke of schuine opvulschijven
- 18 Caravandak
- 19 Schroefmoer
- 20 Kunststof sleutel
- 21 Sticker voor rijpositie
- 22 Klemmoer
- 23 Landkaartsticker
- 24 Mast
- 25 Stuurinrichting

- 1 Sat-Spiegel
- 2 LNB
- 3 Dachschutz
- 4 Doppelseitiger-Klebestreifen
- 5 Antriebseinheit
- 6 Imbus-Schraube
- 7 6mm Imbus-Schlüssel
- 8 Steuerkabel mit Stecker
- 9 Sat-Kabel mit Schraubstecker
- 10 5mm Imbus-Schlüssel
- 11 Gehäusedeckel
- 12 Dichtungsmanschette
- 13 Kreuzschrauben
- 14 Dachdurchführung
- 15 Flache Dichtung
- 16 Edelstahlteiler
- 17 Flache oder schräge Dichtung
- 18 Caravandach
- 19 Kunststoffmutter
- 20 Kunststoffschlüssel
- 21 Naufkleber für Fahrstellung
- 22 Klemmhalter
- 23 Landkartenaufkleber
- 24 Mast
- 25 Steuergerät



Troubleshooting

Poor or no picture, although possible correct dish alignment

- On page 5 of the instruction manual "Set-up and Travelling Position", follow steps 2 to 5 to completely lower the dish (the picture will be lost automatically).
- If the control box does not show the down limit symbol, please ensure that there are no obstacles obstructing the progress of the dish. If any obstacles have been removed, repeat the dish lowering procedure.
- When the control box display is showing the down limit symbol, repeat the dish alignment procedure.

Satellite dish does not react

- Check that power is reaching the control box and if possible, make sure that the voltage is between 12/24V d.c.
- Make sure that the control cable and power cables are correctly installed.

No signal being received

- First check that the dish is pointing in a southerly direction with a direct line of sight with the satellite. Ensure that there are no obstacles such as trees, houses obstructing the line of sight between the dish and the satellite.
- Please bear in mind that the Semitronic has an offset dish. When the dish is in the vertical (90°) position, the reception beam is at an elevation of 23° (it's offset value).
- The elevation angle shown on the Zonemap is only correct when the vehicle is level, any angle from the horizontal will need to be taken into account.
- Check that the TV and satellite receiver is compatible with each other. If using a scart lead, the TV must be switched to the AV channel.

Important Note

We recommend that you store the supplied Allen key in your vehicle. In the event of a problem, the system can then be easily removed from the roof.

Problemen Oplossen

Slecht beeld alhoewel de juiste hoek is ingesteld

- Sat-schotel geheel opnieuw instellen (automatische programma terugstelling).
- Volgt U stappen 2 tot en met 5 van de gebruiksaanwijzing.
- Indien het bedieningsdeel niet de eindpositie aanwijst, controleer dan of er geen voorwerp is, die de voortgang van het neerklappen verhindert. Is het dak vrij van voorwerpen, dan de handeling herhalen.
- Zodra de schotel succesvol is neergeklapt de satelliet schotel opnieuw uitrichten.

Satellietschotel reageert niet

- De spanningsvoorziening controleren.

Er is geen televisiebeeld te ontvangen

- Controleer of het zicht in de richting van het zuiden vrij is. Er mogen geen obstakels voorkomen in de richting van de satelliet zoals: bomen, huizen etc.
- Let u erop u dat bij de semitronicantenne te maken heeft met een offset-antenne. Dat betekent dat als de antenne loodrecht staat (90 graden), en deze in een hoek van 23 graden naar de satelliet gericht staat.
- Controleer of de televisie en de Sat-receiver op elkaar zijn afgestemd. Bij gebruik van een Scartkabel moet de televisie op AV ingeschakeld zijn.

Belangrijk!

Wij raden U aan om de meegeleverde imbussetelset in de caravan/camper te bewaren zodat de schotel bij een defect van het gehaald kan worden.

Dépistage des anomalies

L'image du téléviseur est mauvaise alors que la parabole est bien orientée

- Faire descendre complètement la parabole (programme automatique).
- Suivre les étapes 2 à 5 du mode d'emploi.
- Si l'élément de commande n'indique pas la position finale, s'assurer que rien ne gêne la descente. S'il n'y a pas d'objets sur le toit, répéter le procédé de descente.
- Une fois l'antenne redescendue, orienter de nouveau la parabole.

L'antenne ne réagit d'image

- Vérifier l'alimentation électrique.

Aucune réception d'image

- S'assurer qu'il n'y a aucun obstacle (arbres, maisons etc) entre l'antenne et le sud.
- Ne pas oublier qu'il s'agit d'une antenne semitronic: c'est-à-dire que si l'antenne est en position verticale (90°), cela signifie qu'elle forme un angle de 23° avec le satellite.
- Vérifier que le téléviseur est réglé sur le démodulateur. En cas de câble scart, le téléviseur doit être sur AV.

Attention!

Nous recommandons de ranger dans le véhicule le jeu de clés livré avec l'antenne. Cela permet de démonter l'antenne du toit en cas de mauvais fonctionnement.

Fehlerbehebung

schlechtes Fernsehbild obwohl die richtige Neigung eingestellt ist

- Sat-Spiegel ganz einfahren (automatische Programmrückstellung).
- folgen Sie den Schritten 2 bis 5 in der Bedienungsanleitung.
- sollte das Bedienteil nicht die Endposition anzeigen, vergewissern Sie sich ob kein Gegenstand den Absenkvorgang behindert. Ist das Dach frei von Gegenständen den Absenkvorgang wiederholen.
- wenn die Rückstellung erfolgreich durchgeführt wurde Sat-Antenne nochmals ausrichten.

Sat-Antenne reagiert nicht

- Spannungsversorgung überprüfen.

Kein Fernsehbild zu empfangen

- vergewissern Sie sich das die Sicht Richtung Süden frei ist. Es dürfen kein Hindernisse wie Bäume, Häuser usw. die Sicht zum Satelliten behindern.
- Achten Sie darauf das es sich bei der Semitronic um eine Offset-Antenne handelt d.h. wenn die Antenne senkrecht steht (90°) dann schaut Sie im Winkel von 23° zum Satellit.
- stellen Sie sicher das der Fernseher und Sat-Receiver aufeinander abgestimmt sind. Bei Verwendung eines Scart-Kabel muß beim TV-Gerät auf AV geschaltet werden.

Achtung!

Wir empfehlen Ihnen den mitgelieferten Inbusschlüssel-Satz im Fahrzeug zu verstauen um bei einer Fehlfunktion die Anlage vom Dach nehmen zu können.

Risoluzione dei problemi

Cattiva immagine televisiva sebbene l'inclinazione sia stata eseguita in maniera corretta

- Rientrare completamente il padellone satellitare (ripristino automatico dei programmi).
- Seguire le fasi da 2 a 5 riportate nelle istruzioni per l'uso.
- Se l'elemento di comando non dovesse indicare la posizione finale, accertarsi che non vi siano degli oggetti ad ostacolare il processo di discesa.
- Se il tetto è sgombro da oggetti, ripetere la procedura di discesa.
- Allineare di nuovo l'antenna satellitare, se il ripristino è stato eseguito correttamente.

L'antenna satellitare non reagisce

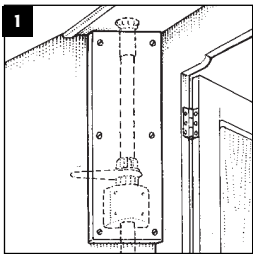
- Verificare l'alimentazione della tensione.

Nessuna ricezione dell'immagine televisiva

- Accertarsi che vi sia chiara visibilità in direzione Sud, quindi che nessun ostacolo come alberi, case, ecc. possano impedire la visibilità al satellite
- Accertarsi che, nel caso di Semitronic, si tratti di un'antenna offset, vale a dire che se l'antenna è in posizione verticale (90°), allora avrà un'angolazione di 23°rispetto al satellite.
- Accertarsi che il televisore e il ricevitore satellitare siano perfettamente sintonizzati. E' necessario commutare il televisore su AV se si fa uso di un cavo scart.

Attenzione!

Suggeriamo di conservare in auto la chiave per viti Allen per smontare l'antenna satellitare dal tetto all'occorrenza in caso di malfunzionamento.



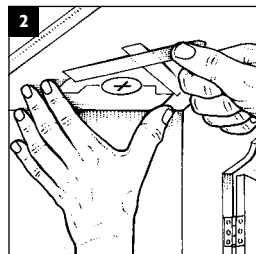
The inside wall of a wardrobe is the ideal location for fixing the Omnimast. If the chosen wall is weak, first secure a wood panel.

Een te zwakke kastwand moet versterkt worden.

Si la paroi du placard n'est pas assez solide, il faut la renforcer.

Eine zu schwache Schrankwand muß verstärkt werden.

La parete interna di un armadio è il luogo ideale in cui fissare l'Omnimast. Se la parete prescelta è debole, rinforzatela con un pannello di legno.



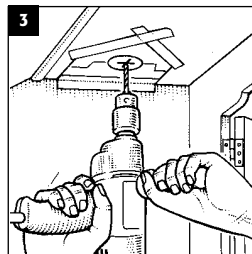
Tape template to roof inside the wardrobe. Leave enough distance from the centre of the location hole to the adjacent corner wall to allow easy use of the plastic spanner.

Het boorsjabloon van de gebruiksaanwijzing met plakband aan het plafond van de klerkast bevestigen.

Prendre le gabarit de perçage joint aux instructions de montage. Le placer contre la paroi du plafond du placard et le coller avec du ruban adhésif.

Bohrschablone der Anleitung entnehmen und mit Klebeband an der Kleiderschrank-Decke befestigen.

Incollate con nastro adesivo la sagoma al tetto all'interno dell'armadio. Lasciate spazio a sufficienza dal centro del foro di posizionamento all'angolo adiacente per consentire l'uso agevole della chiave di plastica.



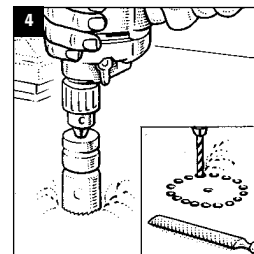
Drill a small pilot hole through the roof from inside the vehicle. This will clearly mark the hole centre position on the outside of the vehicle roof.

Volgens de marking op het boorsjabloon een 3-4mm gat in het plafond boren.

Percer un avant-trou au centre du cercle dessiné.

Entsprechend der Markierung auf der Bohrschablone ein 3-4mm großes Loch durch die Decke bohren.

Praticate un piccolo foro guida nel tetto dall'interno del veicolo per indicare chiaramente la posizione del foro centrale all'esterno del tetto del veicolo.



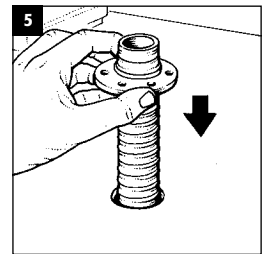
On the roof of the vehicle, drill a large hole through the roof using a 38-40mm hole saw OR drill a series of small holes and file out to 38-40mm diameter.

Het voorgeboorde gat tot 38-40mm vergroten. Indien u geen speciaal gereedschap hiervoor heeft, maak dan een cirkel van 37mm om het gat van het boorsjabloon. Boor daarna met een koortje van 3-4mm deze cirkel rond. U kunt het gat daarna met een vijf groter maken.

De l'extérieur, percer le trou définitif de 38-40mm de diamètre à l'aide d'un coupe-cercle. Si vous n'avez pas de coupe-cercle, dessiner un cercle de 37mm autour de l'avant-trou. Perforer le cercle de petits trous avec un petit foret. Limer le bord obtenir un cercle de 38-40mm.

Vorbohrung mit einer Lochsäge auf 38-40mm erweitern. Falls keine Lochsäge vorhanden ist, einen 37mm Kreis um die Vorbohrung anzeichnen und mit einem 3-4mm Bohrer perforieren. Anschließend Loch mittels Raspel/Feile auf 38-40mm erweitern.

Sul tetto del veicolo praticate un foro di grandi dimensioni sul tetto stesso usando una sega frontale a corona da 38-40mm OPPURE praticate una serie di piccoli fori limandoli fino ad ottenere un diametro di 38-40mm.



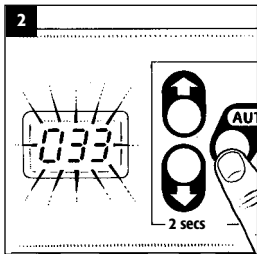
From the roof, push the mast through the sleeve.

Van boven de dakdoorvoer plaatsen.

Placer le passe-toit.

Von oben Dachdurchführung mittig einsetzen.

Dall'esterno del veicolo, fate passare la parte più lunga del manicotto di plastica attraverso il foro del tetto.



If the chosen elevation is often repeated it can be saved by pressing the AUTO button (for at least 2 seconds). The display flashes once when the setting has been saved. To repeat this setting from another elevation momentarily press the AUTO button - the dish will automatically seek the position and stop when reached.

N.B. Auto seek will not function when the down or up limit symbol is displayed - wait until the standby LED illuminates.

Auto elevation position will be lost when power supply is disconnected.

Indien de gekozen elevatie vaak wordt herhaald kan deze worden vastgelegd door de AUTO knop minstens 2 seconden in te drukken. De display zal eenmaal flitsen na vastleggen van de instelling. Om deze instelling op een andere plaats te herhalen dient u even op de AUTO knop te drukken - de schotel zal de positie automatisch zoeken en stoppen wanneer deze is bereikt.

N.B. Het automatisch opzoeken zal niet functioneren als de 'op-limiet' of 'neer-limiet' symbolen worden getoond - wacht tot de standby LED brandt.

Si on reste au même endroit, mémoriser l'orientation du réflecteur en appuyant sur le bouton AUTO (fonction mémoire). La mémorisation est confirmée sur l'indicateur qui clignote un instant. Pour ouvrir le réflecteur, appuyer sur le bouton AUTO et le réflecteur reprend automatiquement sa position mémorisée.

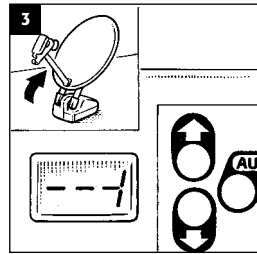
Attention: Cette fonction mémoire fonctionne seulement en mode veilleuse. Attendre jusqu'à ce que la lampe DEL s'allume.

Bleibt man am gleichen Standort, wird mittels des AUTO-Knopfes die Einstellung gespeichert (Memory-Funktion). Zur Bestätigung blinkt das Display kurz auf. Bei Aufklappen des Spiegels mittels des Knopfes 'AUTO' öffnet sich der Spiegel dann automatisch auf die abgespeicherte Neigung.

Achtung: Dieses Memory-Funktion geht nur im Standby-Modus. Warten bis die LED-Anzeige leuchtet.

Se si rimane sulla stessa località, la regolazione viene memorizzata per mezzo del pulsante AUTO (funzione di memorizzazione). Per conferma, il display lampeggia brevemente. Nel corso dell'apertura, che viene avviata mediante il pulsante AUTO, l'antenna parabolica si apre automaticamente disponendosi sull'inclinazione memorizzata.

Attenzione: Questa funzione di memorie è possibile soltanto nel modus stand-by. Attendete quindi fino a che l'indicazione LED si accende.



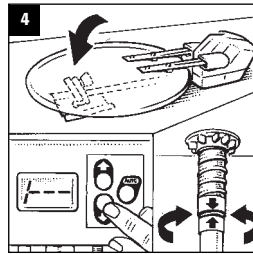
Should you forget to press the down button to stop the upward drive of the dish, it will automatically stop at its highest position when the top limit switch is triggered. The display will show the top limit symbol (shown above). Press the dish down button (for at least 2 seconds) until the dish starts to drive. Momentarily press the dish up button to stop the dish at the required elevation angle.

Indien u vergeet de 'neer' knop in te drukken om het verhogen van de schotel te stoppen zal deze na aanzetten van de toplimietenschakelaar automatisch in de hoogste positie stoppen. De display zal het hoger afgebeeld toplimiet symbool tonen. Druk minstens 2 seconden op de 'schotel neer' knop tot de schotel in beweging komt. Druk even op de 'schotel op' knop om de schotel in de gewenste elevatiehoek te stoppen.

Si on n'interrompt pas l'ouverture avec le bouton "dish up", le réflecteur continue à s'ouvrir jusqu'à ouverture maximale. Le symbole "ouverture maximale" apparaît sur l'indicateur. Pour rabattre le réflecteur dans la position désirée, appuyer sur le bouton "dish down" et le maintenir appuyé au moins 2 secondes. Une fois l'angle d'élévation obtenu, stopper la manoeuvre en appuyant sur le bouton "dish up".

Solte beim Aufklapp-Vorgang das Drücken der Taste 'Dish Down' bei Erreichen der Elevation unterblieben sein, klappt der Spiegel bis zur Endposition auf. Im Display erscheint dann das abgebildete Endstellungs-Symbol. Zum Abklappen des Spiegels auf die gewünschte Elevation den Knopf 'Dish Down' mindestens 2 Sekunden drücken und bei Erreichen dieser den Vorgang durch Drücken des Knopfes 'Dish Up' stoppen.

Se durante apertura, il pulsante 'Dish Down' rimanesse incastrato in fase di ottenimento dell'elevazione richiesta, l'antenna parabolica si apre fino a raggiungere la posizione finale. In questo caso, il display visualizza il simbolo rappresentato di posizione finale. Per posizionare l'antenna parabolica sul grado di elevazione richiesta, premere il pulsante 'Dish Down' perlomeno per 2 secondi. Non appena l'elevazione richiesta è stata raggiunta, bloccate l'operazione premendo il pulsante 'Dish Up'.



Before travelling, turn the mast until the black arrow stickers line up with each other to ensure the wheels rest on the wheel guide. Lower the dish by pressing the dish down button for at least 2 seconds. The dish will drive down and automatically stop at its lowest position when the down limit switch is triggered and the down limit symbol is displayed. Fasten the mast into position using the plastic spanner.

Draai vóór het rijden de mast tot de zwarte pijl stickers met elkaar uitgelijnd zijn om te garanderen dat het wiel op de wielgeleider rust. Verlaag de schotel door minstens 2 seconden op de 'schotel neer' knop te drukken. De schotel zal zakken en automatisch in de laagste positie stoppen wanneer het neer-limiet symbool wordt getoond na gebruik van de neer-limiet schakelaar.

Avant de reprendre la route, desserrer l'écrou qui bloque le mât et positionner le réflecteur à l'envers de la marche du véhicule. Appuyer sur le bouton "dish down" et le maintenir appuyé au moins 2 secondes. Le réflecteur se rabat complètement automatiquement. Le symbole correspondant apparaît sur l'indicateur. Bloquer le mât en serrant l'écrou.

Vor der Weiterfahrt Mastklemm-Mutter lösen und Spiegel entgegen die Fahrtrichtung stellen. Den Knopf 'Dish Down' 2 Sekunden drücken. Der Spiegel klappt automatisch ganz ab und das abgebildete Symbol erscheint im Display. Mastklemm-Mutter anziehen.

Prima di continuare nella traslazione, mollate i dadi di bloccaggio dell'albero e posizionate l'antenna parabolica in senso contrario alla direzione di traslazione. Premete il pulsante 'Dish Down' per 2 secondi. L'antenna parabolica vira automaticamente e nel display viene visualizzato il simbolo rappresentato. Avvitare i dadi di bloccaggio dell'albero.

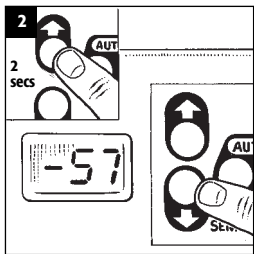
Maxview reserve the right to change specifications without prior notice.

Wijzigingen voorbehouden

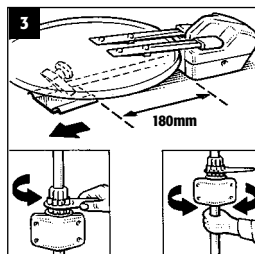
sous réserve de modifications

Änderungen vorbehalten

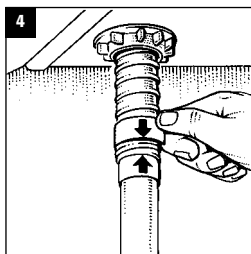
Con riserva di modifiche



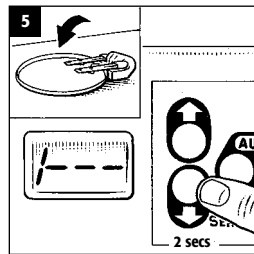
Press the dish up button for at least 2 seconds to start the dish elevation. When the display shows approximately -57, press the down button momentarily to stop the dish drive.



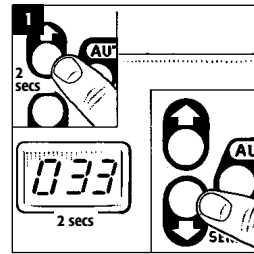
With the dish in this slightly raised position secure the wheel guide to the roof of the vehicle. Ensure that this is fixed so that when the dish is fully lowered for travelling the wheel secures the dish facing towards the back of the vehicle. Secure in place with the mirror pads provided 280mm from the front edge of the motor bracket assembly. Rotate the dish by hand after releasing the mast clamp with the plastic spanner.



Stick the black arrow stickers to the plastic sleeve and mast inside the vehicle to mark the travelling position for subsequent use. Stick the map provided onto the wall near to the control box.



Press the down button for at least 2 seconds to fully lower the dish. The dish will automatically stop at its lowest position when the down limit switch is triggered. The display will read -57 quickly followed by the down limit symbol (shown above). The dish is now ready to align with your chosen satellite transmitter.



Dish alignment
Turn on the TV and receiver. On the receiver tune into one of the channels being transmitted from the desired satellite (see receiver instructions for channel numbers). Look at the map sticker to read off the zone elevation angle for where you are. Press the dish up button for at least 2 seconds. When display shows the elevation angle required, stop the dish by momentarily pressing the dish down button. Rotate the mast until a picture appears. Lock using the plastic mast spanner. Fine tuning is possible by pressing the up or down button momentarily until the best picture is obtained.

Druk de 'schotel op' knop minstens 2 seconden in om de verhoging van de schotel te starten. Wanneer de display ongeveer -57 toont dient u even de 'schotel neer' knop in te drukken om de schotelaandrijving te stoppen.

Bevestig, met de schotel in deze licht verhoogde positie, de wielgeleider aan het voertuigdak. Overtuig u ervan deze zo wordt geplaatst dat, wanneer de schotel volledig omlaag is voor het rijden, deze naar de achterzijde van het voertuig gericht vergrendeld is. Maak vast met de bijgeleverde spiegelkussens, 280mm van de voorste rand van de motorsteunmontage. Roteer de schotel met de hand na losmaken van de mastklamp met de plastic sleutel.

Plak de zwarte pijl stickers op de plastic sleuf en de mast in het voertuig als een merkteken van de rijpositie voor verder gebruik. Plak de bijgeleverde kaart op de wand nabij de regelkast.

Druk de 'schotel neer' knop minstens 2 seconden in om de schotel volledig te verlagen. Na indrukken van de 'neer limiet' schakelaar zal de schotel automatisch in de laagste stand stoppen. De display zal -57 aangeven, snel gevolgd door het hoger getoonde 'neer limiet' symbool. De schotel is nu klaar voor uitlijning met de satellietzender van uw keuze.

Uitlijnen Van De Schotel
Zet de TV en de ontvanger aan. Stel de ontvanger in op een van de kanalen die door de gewenste satelliet worden uitgezonden (zie ontvangerinstructies voor kanaalnummers). Zoek op de kaartsticker de zone elevatiehoek voor de plaats waar u bent. Druk de 'schotel op' knop minstens 2 seconden in. Wanneer de display de gewenste elevatiehoek toont dient u de schotel te stoppen door even op de 'schotel neer' knop te drukken. Roteer de mast tot een beeld op het scherm komt. Vergrendel met de plastic mastsleutel. Fijninstelling is mogelijk door indrukken van de 'op' of 'neer' knoppen tot het beste beeld wordt verkregen.

Appuyer sur le bouton "dish up" et le maintenir appuyé au moins 2 secondes pour déclencher l'ouverture du réflecteur. Pour stopper l'ouverture à 57, appuyer sur le bouton "dish down".

Faire tourner le réflecteur à l'envers de la marche du véhicule. Dans cette position peu ouverte, coller sur le toit la plaque sur laquelle devra rouler la roulette sous cette à roulette à une distance de 280mm du boîtier.

A l'intérieur du placard, coller les 2 autocollants avec les flèches, l'un sur le passe-toit et l'autre sur le mât comme sur le croquis. Coller également l'autocollant géographique près de la boîte de commande sur la paroi du placard.

Appuyer sur le bouton "dish down" et le maintenir appuyé au moins 2 secondes pour rabattre complètement le réflecteur. Le nombre 57 apparaît un instant sur l'indicateur, puis apparaît le symbole "position route". L'antenne est installée. On peut maintenant l'orienter vers un satellite.

Comment orienter le réflecteur
Allumer le téléviseur et le démodulateur. A l'aide de la liste des fréquences, sélectionner le canal du programme désiré et accorder le démodulateur (voir mode d'emploi du démodulateur). Regarder l'angle d'élevation du lue sur l'autocollant géographique. Appuyer et maintenir appuyé le bouton "dish up" au moins 2 secondes. Le réflecteur s'ouvre. Quand l'angle d'élevation apparaît sur l'indicateur, appuyer rapidement sur le bouton "dish down". Puis, faire pivoter le mât jusqu'à ce que l'image apparaisse sur l'écran. Pour optimiser la qualité de l'image, activer les boutons "dish up" et "dish down". Bloquer le mât en serrant l'écrou.

'Dish Up'-Knopf minstens 2 Sekunden drücken, um den Aufklapp-Vorgang zu starten. Bei etwa -57, den Vorgang durch Drücken des Knopfes 'Dish Down' stoppen.

Spiegel entgegen die Fahrtrichtung drehen und bei dieser leicht geöffneten Spiegelposition das Aufaufblech auf dem Fahrzeugdach unter dem Rad Befestigen. Entfernung der Klebestreifen des Aufaufblechs vom Gehäuse ca. 280mm.

Die Pfeilaufkleber nun übereinstimmend auf Dachdurchführung und Mastrohr kleben und Landkartenaufkleber in der Nähe des Steuergerätes an der Kleiderschrankwand anbringen.

Den Knopf 'Dish Down' mindesten 2 Sekunden drücken, um den Spiegel ganz abzusenken. Im Display erscheint kurz -67 und dann das abgebildete Zeichen für die Fahrstellung. Die Anlage kann nun auf einen Satelliten ausgerichtet werden.

Spiegel ausrichten
TV-Gerät und Receiver einschalten. Anhand der Frequenzliste die Kanalnummer des gewünschten Programms heraus lesen und am Receiver einstellen (siehe Receiver Anleitung). Vom Landkarten-Aufkleber die Elevation des Standortes ablesen. Knopf 'Dish Up' minstens 2 Sekunden drücken. Der Spiegel klappt auf. Erscheint im Display die abgelesene Elevation. Knopf 'Dish Down' kurz drücken. Mast nun drehen bis das Bild erscheint. Zur Bildoptimierung mittels der Knöpfe 'Dish Up' und 'Dish Down' die Feinausrichtung durchführen und Mastklemm-Mutter festziehen.

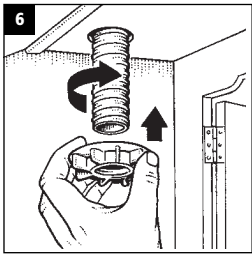
Per effettuare l'avviamento dell'operazione di apertura, mantenete premuto il pulsante 'Dish Up' per minimo 2 secondi. Non appena ottenete il valore -57, bloccate l'operazione premendo il pulsante 'Dish Down'.

Rotare l'antenna parabolica in direzione contraria al senso di traslazione e, con antenna in questa posizione leggermente aperta fissate la lamiera ad inerzia sul tetto dell'autoveicolo sotto la ruota. Eliminazione delle strisce adesive della lamiera ad inerzia dalla carcassa ca. 280mm.

Incollare quindi conformemente gli adesivi con le frecce sul passaggio del tetto e sul tubo dell'antenna ed applicate le etichette della carta geografica sulla parete dell'armadio nei pressi dell'apparecchio di comando.

Per abbassare definitivamente l'antenna parabolica, mantenete premuto il pulsante 'Dish Down' per minimo 2 secondi. Nel display viene visualizzato brevemente il valore -57 e quindi il simbolo per la posizione di traslazione. Adesso l'impianto può essere regolato sulla gamma di un satellite.

Raddrizzamento dell'antenna parabolica
Effettuate l'inserimento del televisore e del ricevitore. In base alla lista delle frequenze, accertate il numero del canale del programma richiesto e prelezionatelo nel ricevitore (vedansi le istruzioni per l'uso del ricevitore). Dall'etichetta della carta geografica, rilevate l'elevazione della località di installazione. Premete il pulsante 'Dish Up' per minimo 2 secondi. L'antenna parabolica viene ribaltata, e nel display viene visualizzata l'elevazione letta. Premete brevemente il pulsante 'Dish Down'. Rotare quindi l'albero fino a quando viene visualizzata l'immagine. Per l'ottimizzazione, effettuare il raddrizzamento fine mediante i pulsanti 'Dish Up' e 'Dish Down'. Avvitare perfettamente i dadi di fissaggio dell'albero.



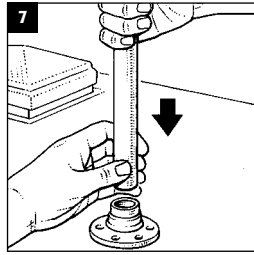
Inside the vehicle, slide the plastic spanner and clamp body onto the mast.

De schroefmoer van de onderkant vastschroeven.

De l'intérieur, bloquer avec l'écrou en plastique.

Rändelmutter von unten aufschrauben.

All'interno del veicolo, avvitate, senza stringere, il dado di fermo in plastica sul manico.



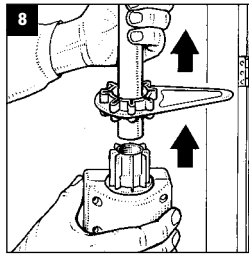
From outside the vehicle, push the longer part of the plastic sleeve through the hole in the roof.

De mast van bovenaf naar beneden doorvoeren.

De l'extérieur, enfiler le mât.

Mast von oben einführen.

Dal tetto, fate passare il supporto attraverso il manicotto.



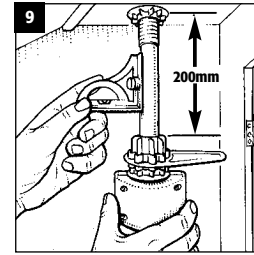
Inside the vehicle, loosely screw the plastic retaining nut onto the sleeve.

Eerst de kunststof 'vastzethandel' en daarna de klemhouder om de mast schuiven.

De l'intérieur, enfiler par-dessus le mât la clé en plastique, puis le système de blocage.

Erst Kunststoffschlüssel und dann den Klemhalter auf das Rohr schieben.

All'interno del veicolo, fate scorrere la chiave di plastica e il corpo del morsetto sul supporto.



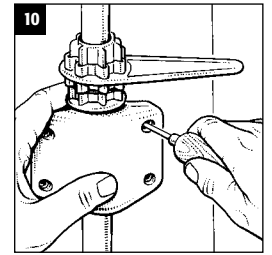
Slide the spanner and clamp body up the mast until approximately 200mm below the ceiling. Use a spirit level to ensure that the mast is vertical to the ground (and vehicle wall). Make sure the vehicle is standing truly level.

De klemhouder naar wens, maar tot maximaal 200mm onder het dak schuiven.

Vérifier que le mât soit bien perpendiculaire au trou de passage. Maintenir le système de blocage à env.200mm du plafond.

Klemhalter bis 200mm unter die Decke schieben.

Fate scorrere la chiave e il corpo del morsetto sul supporto sino a 200mm circa sotto il soffitto. Usate una livella per verificare che il supporto sia verticale rispetto al terreno (e alla parete del veicolo). Controllate che il veicolo sia effettivamente in equilibrio.



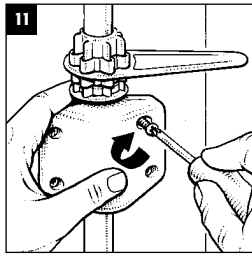
Mark the screw hole positions with a bradawl then drill the marked screw hole positions. Drill appropriate large sized holes if you need to use cavity fixing plugs.

In de klemhouder de schroefgaten markeren c.q. met een priem indrukken.

Marquer l'emplacement de ce système de blocage.

Schrauben-Löcher vorstechen.

Contrassegnate le posizioni dei fori delle viti con un punteruolo ad estremità piatta e quindi praticate i fori per le viti nelle posizioni contrassegnate. Se dovete utilizzare tappi di fissaggio per cavità praticate fori di dimensioni maggiori.



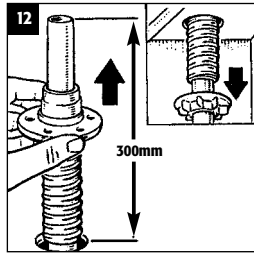
Screw clamp body into position with the screws provided.

De klemnouders vastschroeven.

Visser le système de blocage.

Klemhalter festschrauben.

Posizionate il corpo del morsetto utilizzando le viti fornite.



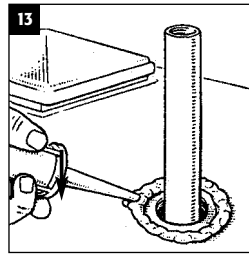
Loosen the plastic retaining nut on the bottom of the sleeve. From the roof, adjust the mast height to approximately 300mm above the roof of the vehicle. Remove the sleeve.

De schroefmoer aan de onderkant van de dakdoorvoer weer losschroeven en de dakdoorvoer weer verwijderen. De mast nu tot 300mm boven het dakinschuiven.

Toujours de l'intérieur, dévisser l'écrou en plastique bloquant le passe-toit. De l'extérieur, retirer le capuchon d'étanchéité du passe-toit. Dévisser les 6 vis devenues alors visibles et faire sortir du toit le passe-toit en le tirant.

Rändelmutter abschrauben und Dachdurchführung wieder entfernen. Mast 300m über Dach schieben.

Allentate il dado di fermo in plastica sul fondo del manicotto. Sul tetto, regolate l'altezza del supporto a circa 300mm dal tetto del veicolo. Togliete il manicotto.



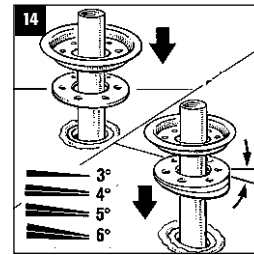
Apply silicon sealant on the roof of the vehicle around the hole, approximately 10mm from the edge.

Butylkit om het gat aanbrengen (liever geen siliconen of andere kit).

Appliquer une pâte étanche autour du trou.

Dichtmittel um die Bohrung auftragen.

Applicate silicone sigillante sul tetto del veicolo intorno al foro, a 10mm circa dal bordo.



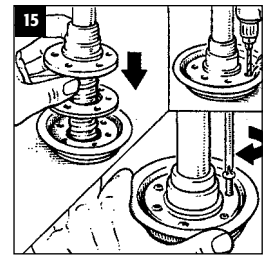
For flat roofs, slide the 6mm flat sealing washer over the mast followed by the metal retaining washer. For sloping roofs use enough tapered washers to ensure the mast is vertical. Make sure the washer holes line up with each other and with the holes in the metal retaining washer. Push firmly down to bed into the silicon sealant.

Eerst het RVS schotelkje en daarna de valakke afdichting op de dakdoorvoer schuiven. Bij een schuin dak gebruikt u.i.p.v. de vlakke afdichting, zoveel schuine opvulschijven tot de dakdoorvoer exact met de mast past (hoek 90° vanuit de kast).

Toit plat/toit incliné. D'abord, enfiler sur le passe-toit la rondelle métallique inoxydable jointe au kit satellite. Puis, enfiler le joint plat si le toit est plat ou autant de rondelles de compensation nécessaires si le toit est incliné. Le mât doit être perpendiculaire au passe-toit.

Zuerst Edelstahlsteller und dann flachen Dichtring auf die Dachdurchführung schieben. Bei schrägem Dach anstelle des flachen Dichtrings soviel Ausgleichscheiben verwenden, daß die Dachdurchführung exakt mit dem Mast fluchtet.

Sui tetti piani, introducete sul supporto la rondella di tenuta piatta seguita dalla rondella di fermo metallica. Sui tetti inclinati, usate un numero sufficiente di rondelle coniche per garantire che il supporto sia verticale. Controllate che i fori per le rondelle siano allineati tra di loro e con i fori nella rondella di fermo metallica. Premete con decisione verso il basso per bloccarle nel silicone.



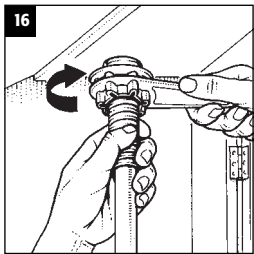
Place the 3mm flat washer over the mast followed by the plastic sleeve. Align the fixing holes with the holes in the retaining plate and sealing washer(s). Drill pilot holes and screw the 6 self tapping screws into the roof and tighten.

Dakdoorvoer compleet met RVS schotelkje en afdichting (en) op de mast schuiven. Met een 2mm boor de schroefgaten voorbereiden en de dakdoorvoer nu definitief bevestigen.

Visser le passe-toit et la rondelle métallique. En cas de premier montage, percer des avant-trous avec un petit foret.

Dachdurchführung samt Edelstahlsteller und Dichtung/Ausgleichscheiben auf Mast schieben. Mit einem 2mm-Bohrer die Schraublöcher vorbereiten und Dachdurchführung endgültig befestigen.

Collocate una rondella piatta sopra il supporto seguita dal manicotto di plastica. Allineate i fori di fissaggio ai fori nella piastra di fermo e alla/e rondella/e di tenuta. Praticate fori guida e avvitate le sei viti autofilettanti nel tetto, quindi stringetele.



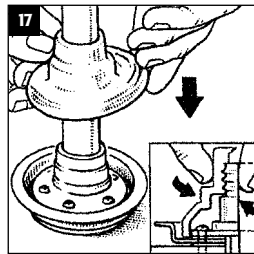
Inside the vehicle, replace the plastic retaining nut and tighten with the plastic spanner.

De vastzetmoer in de klerkast vastzetten.

De l'intérieur, bloquer l'écrou en plastique avec la clé.

Rändelmutter im Kleiderschrank mit dem Kunststoffschlüssel anziehen.

All'interno del veicolo, sostituite il dado di fermo in plastica e stringete con la chiave di plastica.



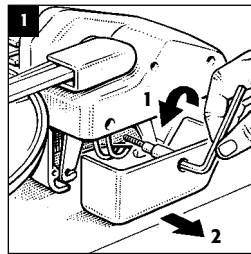
From the roof, push the rubber seal over the sleeve. Rotate the seal between finger and thumb to ensure that it fits.

De rubberenmanchet voorzichtig op de dakdoorvoer drukken, niet teveel druk uitoefenen.

Placer le capuchon d'étanchéité par-dessus le passe-toit. Ne pas appuyer trop fort.

Gummimanschette auf die Dachdurchführung drücken. Vorsicht - keinen übermäßigen Druck ausüben.

Dal tetto, premete la guarnizione di gomma sul manicotto. Ruotate la guarnizione tra dito e pollice per garantirne il corretto inserimento.



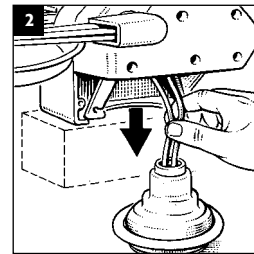
Semitronic Installation
Remove the motor bracket door from the bracket assembly using the 5mm Allen key provided.

Semitronic Installatie
Neem de motorsteundeur van steunmontage. Gebruik de bijgeleverde 5mm Allen sleutel.

Installation de la Semitronic
A l'aide d'une clé mâle coudée pour vis à 6 pans creux 5mm, enlever le couvercle du boîtier gauche.

Semitronic Installation
Mittels 5mm Imbus-Schlüssel den Gehäusedeckel entfernen.

Installazione del Semitronic
Smontare il coperchio sinistro della carcassa per mezzo di una chiave di 5mm.



Adjust the height of the mast to slightly protrude above the rubber seal. Securely support the motor bracket and dish assembly near to the mast and feed both cables down into the inside of the vehicle.

N.B. It is important to adequately support the dish assembly at this stage. Failure to do so could result in damage to the vehicle roof or the product itself.

Stel de hoogte van de mast zo af dat deze een weinig boven de rubber afdichting uitsteekt. Bevestig de motorsteun en de schotelmontage stevig nabij de mast en voed beide kabels in het voertuig.

N.B. Het is belangrijk om de schotelmontage in dit stadium voldoende te ondersteunen. Dit niet te doen kan resulteren in beschadiging van het dak van het voertuig of van de montage zelf.

Soulever légèrement le mât au-dessus de la garniture en caoutchouc. Placer l'antenne à proximité du mât et introduire les deux câbles à l'intérieur du mât.

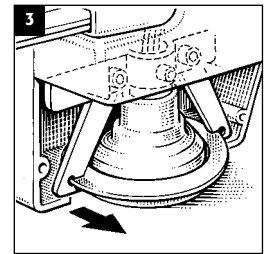
Attention: il est recommandé pour cette opération de se faire aider par une deuxième personne pour éviter d'abîmer le toit ou l'antenne.

Mastrohr etwas über der Gummimanschette hochschieben. Anlage in die Nähe des Masten halten und die beiden Kabel in das Rohr einführen.

Achtung: In diesem Stadium der installation ist Hilfe angebracht, um evtl. Beschädigungen am Dach oder der Anlage zu vermeiden.

Spostare l'albero di supporto leggermente oltre il manicotto di gomma. Mantenere l'impianto accanto al tubo summenzionato ed introdurre i due cavi nel tubo.

Attenzione: In questo stadio di installazione vi consigliamo di servirvi dell'aiuto di qualche persona per evitare di causare eventuali danni all'impianto o al tetto.



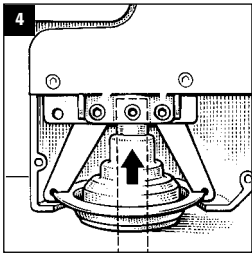
Slide the clamp support legs onto the metal retaining washer flange. Centralise the legs on the washer and align the clamp with the mast below.

Schuif de klampsteunvoeten op de metalen borgringflens. Centraliseer de voeten op de vulring en lijn de klamp uit met de mast.

Par le côté, faire glisser l'antenne avec les pieds-supports par dessus le disque métallique et la placer sur le mât.

Anlage mit den Haltearmen von der Seite her über den Edelstahlsteller schieben und auf den Mast ausrichten.

Spostate l'impianto lateralmente con i bracci di supporto ed effettuate la regolazione sull'albero di supporto.



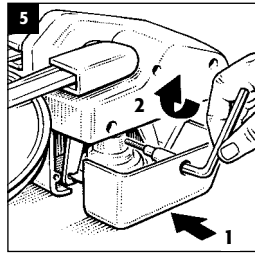
Push the mast up into the clamp. Make sure the two cables are not trapped between the two clamp halves and tighten the two Allen key bolts with the 6mm Allen key provided.

Duw de mast omhoog in de klamp. Vergewis u ervan dat de twee kabels niet geklemd zijn tussen de klamphelften en haal de twee Allen sleutelbouten aan met de bijgeleverde 6mm Allen sleutel.

De l'intérieur du placard, enfiler le mât dans l'étrier de l'antenne. Faire attention aux câbles! A l'aide d'une clé mâle coudée pour vis à 6 pans creux 6mm, serrer les vis de blocage.

Mast vom Kleiderschrank aus in die Halteklammer der Anlage einschieben. Augenmerk auf die Kabel richten! Mit dem 6mm Imbus-Schlüssel die Klemmschrauben anziehen.

Introducete l'albero di supporto dall'amadio nel morsetto di supporto dell'impianto. Prestate attenzione ai cavi! Avvitare le viti di fissaggio per mezzo della chiave acclusa di 6mm.



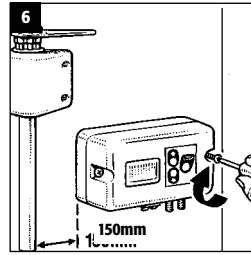
Replace the motor bracket door. Secure into position using the 5mm Allen key provided.

Plaats de motorsteundeur terug. Bevestig in positie met de bijgeleverde 5mm Allen sleutel.

Replacer le couvercle du boîtier et le revisser à l'aide d'une clé mâle coudée pour vis à 6 pans creux 5mm.

Gehäusedeckel aufstecken und mit dem 5mm Imbus-Schlüssel festschrauben

Applicate il coperchio della carcassa e fissatelo perfettamente mediante la chiave acclusa di 5mm.



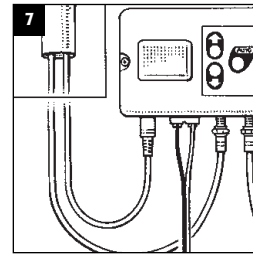
Position the control box approximately 150mm from the mast and midway between the clamp body and the bottom of the mast. Mark the screw holes, drill and screw the control box into position with the screws provided.

Plaats de regelkast ongeveer 150mm van de masten halweg tussen het klamplichaam en de onderzijde van de mast. Markeer de schroefgaten, boor en schroef de regelkast in positie met de bijgeleverde schroeven.

A l'intérieur du placard, tenir la boîte de commande à 150mm du mât à mi-hauteur entre la fixation et l'extrémité du mât. Faire des marques à l'endroit des trous pour les vis. Finir le montage de la boîte de commande en perçant des avant-trous, puis en vissant les vis livrées.

Steuerbox 150mm neben dem Mast etwa auf halber Höhe zwischen Halterung und Mastende an die Wand halten und die Schraublöcher markieren. Vorbohren und die Steuerbox mit den mitgelieferten Schrauben endgültig montieren.

Mantenete fissa sulla parete la cassa di comando accanto all'albero di supporto a mezz'altezza fra il supporto e la fine dell'albero e marcare gli orifizi di fissaggio. Forate gli orifizi e montate definitivamente la cassa di comando per mezzo delle viti accluse.



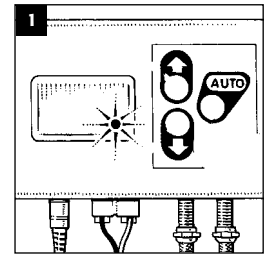
Connect the cables to the control box as shown. When connecting 12/24V DC power supply, ensure that the red lead is connected to the positive terminal and the power is switched off at this point.

Sluit de kabels aan de regelkast aan zoals afgebeeld. Bij aansluiting van 12/24V gelijkstroom dient u zich ervan te overtuigen dat de rode kabel wordt aangesloten aan de positieve klem en dat de stroom hierbij wordt uitgeschakeld.

Avant de connecter les câbles, couper le courant! Connecter les câbles avec la boîte de commande comme sur le croquis. Le câble rouge ets + .

Kabel wie abgebildet an der Steuerbox anschließen. Das rote Kabel ist +. Während des Stromanschlusses die Stromzufuhr unterbrechen!

Collegate il cavo alla cassa di comando, come rappresentato nell'illustrazione. Il cavo rosso è il cavo positivo (+). Quando si effettua il collegamento alla corrente elettrica interrompete l'alimentazione della corrente!



Set-up and travelling position
Make sure all the tools and equipment used to install the dish are removed from the vehicle roof. Switch on the 12/24V DC power supply. The display standby light (red LED) will illuminate. The following set-up procedure is important to ensure a safe travelling position and accurate dish elevation angle, which when selected, matches that shown on the control box display.

Opstelling En Rijpositie
Overtuig u ervan dat alle voor de installatie van de schotel gebruikte gereedschappen van het dak werden verwijderd. Zet de 12/24V gelijkstroom voeding aan. Het display-lampje (rode LED) zal oplichten. De volgende opstelprocedure is belangrijk om een veilige rijpositie en een preciese schotel elevatiehoek te garanderen, die wanneer geselecteerd overeenstemt met de positie op de display van de regelkast.

Travaux préliminaires et position "route"
Ranger tous les instruments qui ont été nécessaires à l'installation et qui sont encore sur le toit. Brancher le courant 12/24V. Le mode veilleuse apparaît sur l'indicateur (lampe DEL rouge). Les opérations suivantes sont importantes pour la sécurité sur route et pour un bon usage de l'antenne.

Grundeinstellung und Fahrposition
Alle zur Installation verwendete Gegenstände vom Dach entfernen, 12/24V-Stromversorgung einschalten. Standby-Anzeige erscheint im Display (rot aufleuchtende LED). Die folgenden Einstellungen sind wichtig für die Fahrsicherheit und zur sicheren Bedienung der Anlage.

Regolazione di base et posizione di partenza
Eliminare dal tetto tutti gli oggetti utilizzati per l'installazione. Inserire l'alimentazione della corrente 12/24V. Nel display viene visualizzata l'indicazione di stand-by (il LED rosso si accende). Le regolazioni qui di seguito indicate sono molto importanti per la sicurezza di traslazione e per il sicuro esercizio dell'impianto.